



# Expressions

Le journal de l'Association des Francophones de Kitchener-Waterloo

N° 29 Juillet 2008

Spécial Saint-Jean

www.afkw.org



EDITO

## Saint-Jean 2008

Pour la cinquième année consécutive, l'événement phare, le "party" de l'année, le capo di tutti capi des événements de l'AFKW a eu lieu, la fameuse fête de la Saint-Jean. Un autre succès et ce, malgré le temps gris et incertain.

Plusieurs centaines de personnes, petits et grands, ont défié Dame Nature et sont venus célébrer entre francophones. Malgré quelques averses et le temps humide, les sourires et la bonne humeur étaient au rendez-vous.

Une panoplie d'artistes sont venus nous divertir avec des performances rythmées, dont certaines nous rappelaient des souvenirs d'antan. Les plus jeunes ont pu sauter, glisser et s'amuser dans la structure gonflable pendant que leurs parents retrouvaient de vieux amis et en rencontraient de nouveaux. Certains ont cassé la croûte avec leur pique-nique fait à la maison alors que d'autres se sont régalés de "hot-dogs", hamburgers et frites fraîches.

Même que certains ont succombé aux délicieuses crêpes garnies.

En plus de notre traditionnel rendez-vous annuel, nous avons pu souligner le 400e anniversaire de la fondation de la ville de Québec, l'origine même de la francophonie canadienne. Nous avons célébré ce moment historique en clôturant la journée d'un magnifique feu d'artifice digne des grands événements. Le clou de la soirée fut apprécié de tous.

Que vous soyez canadien-français d'origine, naturalisé ou d'adoption, laissez-moi vous souhaiter, avec un peu de retard tout de même, bonne fête et à l'an prochain ! ■ Bruno Montesano

## Sommaire

400 ans de Québec	2
Saint-jean2	3 à 8
En bref Jeux	9
Santé	10
Sortie en vélo	11
Remerciements	12



L'hôtel du Parlement



### Une ville fêtée d'un océan à l'autre : Québec

À l'heure où j'écris ces quelques lignes, des milliers de clochers, à travers tous le pays, résonnent à l'unisson afin de souligner le 400e anniversaire de la plus vieille ville francophone des Amériques : la ville de Québec. C'est en 1608, le 3 juillet vers 11h, que Samuel de Champlain accoste à Stadaconé. Dans ce petit village peuplé d'Amérindiens se trouvait déjà un commerce fleurissant, celui de la traite de fourrure. Le navigateur avait entrepris ce voyage dans le but avoué de construire les premiers bâtiments d'une ville, la première de la colonie française sur le Nouveau Continent.

L'histoire de la ville de Québec est complexe et affecte celle de tout le Canada. Ainsi, de la fondation de la ville jusqu'en 1760, la colonie française grandit sans trop de turbulence. La défaite des troupes françaises lors de la Bataille des plaines d'Abraham fait alors passer le territoire français, dont Québec, aux mains des Britanniques. Quelques années plus tard, soit en 1775, Québec sera le théâtre d'un événement déterminant pour l'avenir de la colonie. La garnison britannique de la ville est attaquée sans succès par les troupes américaines lors de la Bataille de Québec. Cette victoire empêche les américains de prendre possession du territoire et celui-ci devient, en 1867, le Canada.

Cette année donc, tout le pays célèbre cette ville francophone. À l'AFKW, on ne voulait pas passer l'événement sous silence. À la programmation déjà extraordinaire de notre St-Jean 2008 s'est ajouté un volet spécial 400e. Pour l'occasion, un kiosque aux couleurs de la ville de Québec a été dressé. On pouvait y trouver des programmes officiels des festivités du 400e, y dénicher tout un tas d'articles promotionnels (affiches, épinglettes, auto-collants...), se rafraîchir la mémoire en lisant un

texte résumant l'histoire de la ville et admirer plusieurs photos magifiques.

Le point culminant fut sans contredit le feu d'artifice. Plusieurs enfants, pourtant épuisés d'avoir tant joué la journée durant, insistaient pour ne pas quitter les lieux avant d'avoir vu le feu. Le temps incertain a tenu les participants en haleine jusqu'à la toute dernière minute. Vers 22h, le président de l'association annonce au micro que... malheureusement... le feu auront bel et bien lieu!!! Houra! Le décompte commence donc. 10 - 9 - 8. La foule se déplace vers le lieu indiqué. 7 - 6 - 5. Certains en marchant mais d'autres en courant à toutes jambes. 4 - 3 - 2. Tout le monde est prêt ? 1! Bang! Le premier éclat de lumière avec son tonnerre assourdissant. Les cris de joie et les applaudissements fusent de toutes parts. Les enfants qui avaient réussi à convaincre leurs parents de rester n'étaient pas déçus (et les parents, bien contents d'avoir accepté!).

Si vous souhaitez revoir ces feux ou si vous les avez manqué, nous vous offrons la chance de les revoir. Assoyez-vous sur une chaise de camping ou tout simplement sur l'herbe, visitez le site [afkw.org](http://afkw.org) et faites comme si vous y étiez... Bon été de festivités! ■ **Nathalie Bouchard**





L'Association des Francophones de Kitchener-Waterloo a régulièrement besoin de bénévoles pour réaliser ses activités. Si vous avez un peu de temps disponible à donner à la communauté, merci de nous contacter au 519-746-0337 ou par courriel à [info@afkw.org](mailto:info@afkw.org).

### Journal édité par l'AFKW

AFKW, C.P. 1028 Waterloo,  
Ontario N2J 4S1

Tél.: (519) 746-0337

Web: [www.afkw.org](http://www.afkw.org)

Courriel: [Publications@afkw.org](mailto:Publications@afkw.org)

**Rédaction:** Jeannette Reilly, Yves Béretta

**Mise en page:** Xavier Uldry

**Révision des textes:**

Mario Gauthier, Diane Quessy,  
Jeannette Reilly

**Ont participé à ce numéro:**

Nathalie Bouchard, François Mallette, Mario Gauthier, Dominique O'Rourke, Bruno Montesano, Patricia Béretta

### Conseil d'administration de l'AFKW:

Yves Béretta, Président

Bruno Montesano, Vice-président

Marc Auger, Trésorier

Xavier Uldry, Secrétaire,

Arlette Rauscher, Conseillère

François Mallette, Conseiller

Daniel Lemieux, Conseiller

Alexandre H-Boudreau, Conseiller

Robert André, Conseiller

Coordonnatrice : Nathalie Bouchard

**Publicité:** ¼ page : 50\$

**Tirage couleur :** 50 exemplaires

Ce journal est entièrement produit par des bénévoles.

Les collaborateurs/trices

n'expriment des idées qu'en leur

nom personnel et donc leurs

opinions ne reflètent en aucune

façon une position de l'AFKW



## Comme dans vos plus beaux souvenirs d'enfants...

Tout était en œuvre pour plaire aux jeunes lors de cette 4e édition de la St-Jean version AFKW. Les sourires se lisaient sur les visages et l'enthousiasme était palpable à la seule vue d'un immense château gonflable qu'on pouvait apercevoir dès l'arrivée sur le site. S'ensuivait une course effrénée vers ce jeu prometteur de joie et de fous rires. Le jeu interrompu par la pluie reprenait de plus belle après chaque averse: un courageux glissait le premier dans le fameux château, et en ressortait, comme preuve de son passage, avec les fesses mouillées. Un arrêt à la salle de bain pour s'assécher le fond de culotte à l'aide des séchoirs à mains puis tout pouvait reprendre un cours normal. Mais ce n'était là que la pointe de l'iceberg...





Fabienne Tosi réalisant un masque de Spider-Man

### Peinture sur visage

*J'ai aimé les crêpes Mlle.  
Camille*

Plusieurs personnes avaient apporté ballons, cordes à sauter, savon à bulles et même des chaussures lunaires! Un gros merci à Marise Twardus pour tous ces trésors amusants qui ont fait la joie des petits et des grands. Fabienne Tosi avait pour sa part apporté son maquillage, ses pinceaux et tout son talent pour transformer les visages en Spider-Man, papillons ou ours polaires. Aussi, un coin garni de jeux inédits et originaux avait été aménagé. Ces jeux faits de matériel recyclé et issus de l'imaginaire de Todojim Mali, en ont amusé plus d'un! Ajoutez à cela un immense terrain pour jouer au soccer, au frisbee ou à la Pétanque. Vous en voulez plus?

Eh bien, quelques spectacles donnés en après-midi étaient expressément conçus pour les jeunes. Les petits spectateurs ont eu droit à des classiques tels que Savez-vous planter des choux, l'arbre est dans ses feuilles ou la vache en Alaska, interprétés par les chansonniers Serge Sonier et Kevin Gladys. Aussi, et fort apprécié de tous, le groupe Organic Groove a invité les jeunes (et dans un deuxième temps, les adultes), à venir se produire sur scène en utilisant les instruments à percussion du groupe. Quel bonheur! Et ils ont du talent!... Mais, vraiment, ... en doutiez-vous?

■ Nathalie Bouchard





*Super soirée - Musique géniale - feu d'artifice étonnant. Formidable organisation. Bravo à toute l'équipe et à l'année prochaine.*

## Atelier de Percussions

Comme en témoigne Violette ci-dessus, le temps était pour le moins changeant et venteux en ce 21 juin 2008.

Presque au même moment, notre Maître de Cérémonie Caroline Déry, pleine d'entrain communicatif, va chercher les enfants à l'extérieur, les amène en farandole sur scène, et les invite à jouer des percussions tout en chauffant la salle depuis la scène.



En après-midi, Ricky, Troy et Gerima du groupe Organic Groove ont animé un atelier de percussion pour le plus grand plaisir des petits qui ont pu essayer de jouer des percussions en groupe pendant une quinzaine de minutes. Cet atelier fit ensuite place à une prestation musclée et envoiement du groupe Organic Groove. Le spectacle s'est terminé par une improvisation invitant des adultes de l'assistance à s'essayer au jeu de percussions. Tous ont passé un excellent moment.

L'Association des Francophones de Kitchener-Waterloo s'efforce de proposer une programmation récréative, éducative et culturelle s'adressant aux enfants, aux familles, et aux individuels francophones et francophiles de la région.

Pour connaître toutes nos activités et tous nos services, n'hésitez pas à nous visiter au [www.afkw.org](http://www.afkw.org)

Si vous souhaitez suggérer des activités, veuillez nous contacter au 519-746-0337 ou par courriel à [info@afkw.org](mailto:info@afkw.org)



Le groupe ARTA

*Super bien organisé, avec des spectacles extraordinaires et des feux d'artifices formidables!*

### Un régal pour les oreilles

Nous nous sommes enivrés de musique et de chansons variées lors de cette journée. Nous avons tapé du pied, battu des mains et fredonné en cœur lors des prestations musicales de nos artistes invités. Les Serge Sonier, Eric Lagacé, tambours rythmés d'Organic Grove et musique moderne branchée d'Amber Long se sont succédés sur la scène. Nous avons eu droit à des interprétations de Richard Séguin, Michel Rivard (*La langue de mon cœur*), Francis Cabrel, de compositeurs acadiens et locaux. Le grand succès du groupe Mes Aïeux: *Dégénération* a été de la partie. Tout un programme en vérité. Les guitares se sont faites chauffer.

La journée a commencé dans l'après-midi avec des danses roumaines traditionnelles du groupe ARTA suivies par des talents locaux puis d'un spectacle pour enfants. La soirée s'est déroulée dans une atmosphère de gaieté et aussi de fierté car notre héritage et notre belle langue ont été soulignés. Ce défilement constant a su garder la foule en fête et certains se sont laissés entraîner à danser et à laisser sortir leur énergie. Un spectacle varié et émouvant qui a su galvaniser les chanceux qui étaient présents.

■ **Francois Malette**



Arielle Fortier-Lazure



Kevin Gladys et Serge Sonier

*Merci, j'ignore  
 Beau travail. Les jours d'antiprise étaient  
 jantes tiges. Nous sommes bien aimé  
 La musique aussi. Bravo!*



Eric Lagacé et Philippe Pango



## Vive la musique!

Des heures et des heures de musique enjouée et entraînante avec Serge, Kevin, Eric, Philippe, puis avec Amber, Chris et Gord.

Tous ont illustré à leur manière que les professionnels et "stars" de la musique ne sont pas les seuls à être talentueux.

Passionnés par leur art, ils nous ont offert quelque chose qui ne s'achète pas: des souvenirs.



Amber Long, artiste prometteuse de la scène "électro-dance" de Kitchener-Waterloo, a lancé son dernier album "Ménage" le jour-même de la Saint-Jean.

Pour écouter des extraits de ce CD et pour plus d'information:  
<http://www.myspace.com/amberifica>



Amber accompagnée de Chris et Gord







## Cambridge, CCFC

### Épluchette de blé d'Inde

Dimanche le 17 août 2008

Centre Communautaire Francophone  
de Cambridge

647, boul. Franklin, Cambridge

Cantine de midi à 16 h

Activités pour les jeunes

Prix d'entrée : don de nourriture non périssable  
pour la banque alimentaire de Cambridge.

Pour information : 519-623-2822

## Stratford

Le festival Stratford Summer Music va présenter  
l'orchestre de la francophonie canadienne et le  
groupe québécois "les Chauffeurs à pieds"!

Durant la première semaine du festival, soit du  
21 juillet au 27, il y aura de petits concerts  
gratuits à 12h30 (durent environ 30 minutes) sur  
les bords de la rivière Avon (centre-ville de  
Stratford) donnés cette année par le groupe  
québécois "les Chauffeurs à pieds".

Pour les amateurs, un grand feu d'artifices  
ouvrira le festival le 21 juillet au soir sur les  
rives de l'Avon à 21h30 (gratuit).

L'orchestre de la francophonie canadienne se  
produira également le samedi 27 juillet à 19h30  
à la Knox Church (donations)

Pour le programme détaillé du festival:

<http://www.stratfordsummermusic.ca/schedule08.html>

## Jeux

### SUDOKU N° 24

Niveau : moyen

Connaissez-vous le Sudoku? Non ? Alors attention :  
apprêtez-vous à être mordus !

L'objectif du Sudoku est de compléter la grille en  
plaçant les chiffres de 1 à 9 dans les cases vides.  
Chaque ligne, chaque colonne et chaque carré 3 par  
3 (entouré d'une ligne plus épaisse) doit contenir  
tous les chiffres de 1 à 9. Attention : vous ne pouvez  
pas avoir le même chiffre plus d'une fois dans une  
ligne, une colonne ou un carré de 3 x 3. Bonne  
chance !

9	2	1		4			3	5
4		3	6		2			1
6	8				1			
	3		4				5	
1				8				6
	6				7		9	
			2				6	3
3			8		4	5		9
2	5			6		4	1	7

## 5 à 8 juillet - août

### Front Row Mc Ginnis

Les vendredis 25 juillet et 29 août

**Nouveau lieu - Nouvelle aventure!**

160 University Avenue West

Waterloo



L'Association des Francophones de Kitchener-Waterloo organise régulièrement et durant toute l'année des activités de plein-air pour tous. Tous sont les bienvenus.



### Paris-Brantford à bicyclette

Le sud-ouest de l'Ontario regorge de pistes cyclables couvrant un territoire étendu. Afin de profiter de ces installations, l'AFKW a récemment organisé sa première sortie à vélo. Le parcours de 38 km sélectionné, un aller-retour de Paris à Brantford, fait partie d'un réseau de pistes cyclables aménagées s'étendant sur une distance de 77 km de Cambridge à Hamilton (<http://webhome.idirect.com/~brown/johnson.htm>). Malgré une organisation quelque peu improvisée, douze participants pleins d'enthousiasme se sont élancés sur le parcours tantôt plat, tantôt vallonné à un rythme très variable selon l'inspiration du moment. L'expérience semble avoir été concluante, puisque la majorité des participants se sont promis de remettre ça au cours du mois d'août. Les trajets à l'étude pour les prochaines sorties incluent des portions de la piste d'Elora-Cataract et de la piste du Canal Welland.

■ Mario Gauthier





## Services de santé en français dans notre région

Une consultation a eu lieu le 12 juin dernier à London à propos de futures « Entités de Planification » qui se pencheront sur les questions de services de santé en français dans notre région. L'AFKW ainsi que le CCFC y étaient représentés.

### Pourquoi cette consultation

Cette réunion était organisée par le Ministère de la Santé et des Soins de Longue Durée de l'Ontario, sur invitation.

Il y avait des représentants francophones des différentes municipalités du sud-ouest de l'Ontario (KW, Cambridge, Windsor, London, Erié St Claire etc.). Étaient aussi présents des délégués du Ministère, et de Réseaux Locaux d'Intégration des Services de Santé (« RLISS »). Le gouvernement de l'Ontario et les RLISS mettent en place des entités de planification pour les besoins en santé des francophones, pour répondre aux besoins des patients et conformément à la loi sur les services en français qui date d'août 2007.

### Les points soulevés

Le principe de base est que les représentants francophones locaux sont les mieux à même de comprendre leurs besoins et de contribuer à une planification, et donc cette entité de planification a pour but de permettre au RLISS et aux communautés francophones locales de fonctionner efficacement.

Il a été demandé que les entités de planification aient un rôle plus que consultatif, de façon à pouvoir obtenir un engagement des RLISS de mettre en œuvre les projets planifiés.

Un des gros problèmes est que le personnel de santé parlant français est rare. La planification devra donc aussi prendre en compte, en fonction des besoins de la communauté, la formation des différentes catégories de personnel.

### Prochaines étapes

Depuis cette réunion, un comité gouvernemental a dû être formé pour faire une ébauche du règlement qui statuera sur les entités de planifications. Une ébauche de ce règlement sera disponible ensuite pour le public. A partir de là, il y aura 60 jours pour que se tiennent des consultations publiques pour en débattre. Ensuite, le règlement sera approuvé par le Ministère, vraisemblablement d'ici décembre.

### Votre avis nous intéresse

L'AFKW souhaiterait apporter une contribution à ce processus. La première étape se devrait de comprendre les besoins et priorités dans notre communauté, de façon à avoir des arguments documentés et forts.

Nous aimerions donc récolter vos commentaires par courrier ou par courriel à [sante@afkw.org](mailto:sante@afkw.org):

- Quelles difficultés rencontrez-vous face au système de santé?
- De quels types de services en français avez-vous le plus besoin?
- Une liste de tous les fournisseurs de soins de santé que vous connaissez et qui parlent français nous aiderait beaucoup.
- Toutes vos remarques et suggestions sont les bienvenues.

Nous vous tiendrons informés de l'avancement de ce dossier dès que nous avons du nouveau. ■ **Patricia Béretta**

## Secourisme

L'AFKW a proposé le 7 juin dernier, grâce à une subvention de Patrimoine Canadien, un cours de secourisme théorique et pratique. Aline Roy, notre instructrice de la Croix-Rouge, a dispensé un cours à la fois complet et très pragmatique avec de nombreuses mises en scène, ce qui s'est avéré indispensable à la bonne compréhension des principes présentés. Les participants ont trouvé ce cours particulièrement utile pour faire face à des situations d'urgence soit à la maison soit au travail. L'AFKW pense renouveler l'expérience à l'automne. ■ **La rédaction**

### Témoignage - 13 juin 2008

" Aujourd'hui même j'ai été témoin d'un grave accident de voiture à Guelph et c'est moi qui a communiqué avec le 911. Grâce au cours, j'avais ma trousse de premiers soins et une couverture dans la voiture et je savais comment communiquer clairement avec l'ambulancier. Puisqu'il y avait un pompier qui s'est aussi arrêté je n'ai pas eu à donner de premiers soins. Non seulement j'ai bien profité d'un oasis francophone pour suivre un cours très valable, mais j'ai aussi pu utiliser les connaissances acquises lors d'une urgence." ■ **Dominique O'Rourke**



## Maître de Cérémonie

Un grand merci à Caroline Déry pour avoir accepté d'être notre Maître de Cérémonie le 21 juin dernier. Son professionnalisme et son à-propos naturel ont été remarqués et appréciés de tous. Nous espérons retrouver notre chanteuse lyrique locale sur les planches de KW prochainement.

## Bénévoles

L'AFKW tient à remercier tous les bénévoles qui ont contribué à l'organisation et au succès de notre St-Jean 2008. En espérant n'omettre personne: Anne, Anita, Diane, Eugénie, Fabienne, France, Marise, Mélanie, Paulina, Yvonne, Todd, David, Mario, Richard, Todojim et Caroline!

## Abnégation lumineuse

Nous souhaitons souligner l'envergure de cette grande fête estivale tout en illustrant notre singularité. Objectif réussi: Peu de gens seront restés insensibles à notre campagne de publicité! Nous en profitons pour remercier tout particulièrement Sarah St-Arneault pour nous avoir laissé choisir et utiliser gracieusement une de ses oeuvres afin de rehausser notre communication visuelle. C'est un geste très généreux de sa part.

## Commanditaires

Nous remercions, dans leur ordre d'adhésion à notre projet "St-Jean 2008", les commanditaires suivants:

- Le Régime d'Assurance des Enseignantes et Enseignants de l'Ontario ("RAEO");
- Le Conseil Scolaire de District Catholique Centre-Sud ("CSDCCS");
- Le Conseil Scolaire de District du Centre Sud-Ouest ("CSDCSO");
- L'école bilingue de Kitchener-Waterloo;
- MT-Print et
- Patrimoine Canadien.

Une programmation aussi variée incluant la célébration des 400 ans de la ville de Québec et son feu d'artifices ainsi qu'une campagne de communication régionale n'auraient pas été envisageables sans l'appui des organisations citées ci-dessus. Merci encore pour ce soutien.



Patrimoine canadien Canadian Heritage